

ASCO JOUCOMATIC	Installation, putting into service, operating and maintenance instructions Spool valves 3/2 NC or 5/2, pedal-operated, aluminium body with threaded 1/4 ports, with or without protective cap	Series	GB
	Notice d'installation, de mise en service, d'exploitation et d'entretien des distributeurs à commande musculaire, corps aluminium, à pédale 3/2 NF ou 5/2 protégée ou non par capot de protection	Séries	FR
	Einbau-, Inbetriebnahme-, Betriebs- und Wartungsanleitungen für 3/2 NC- und 5/2-Ventile, fußhebelbetätigt, Gehäuse aus Aluminium, 1/4"-Gewindeanschlüsse, mit oder ohne Schutzkappe	Baureihe	DE
		551	

GB

DESCRIPTION

- 3/2 NC or 5/2 spool valves, pedal operated, surface-treated aluminium body and threaded 1/4 ports (series 551). Version with 2 pedal positions or pedal-operated version with spring return, without protection (5/2 versions available with protective cap: series ZF2).
- **Versions isolated from atmosphere:** The internal parts of the valve are isolated from the outside atmosphere in order to provide protection in aggressive environments. All the exhaust ports of the spool valve are pipable, providing better environmental protection, particularly recommended for sensitive areas such as clean rooms and applications in the pharmaceutical or food processing industries. It is necessary to connect pipes or fittings to the exhaust ports to protect the internal parts of the spool valve if used outside or in harsh environments (dusts, liquids etc.).

⚠ INSTALLATION REQUIREMENTS

Work equipment must be installed and equipped such as to prevent hazards due to falling or projecting objects such as machined parts, tooling elements, shavings, rubbish etc. Provide for a protection for the pedals which are not equipped with a protective cap.

To meet this requirement, we recommend installing the pedal-operated 5/2 version which is provided with a protection in accordance with standard EN 292.

⚠ All exhausts ports of the valves and pilots must be protected with the stainless steel exhaust protectors (catalogue number of G 1/4 version: 34600419). When used outside, or stored for longer periods of time, and/or where exposed to harsh environments (dusts, liquids etc.), exhaust protectors must be used. The reliability of the valve cannot be guaranteed if an exhaust protection other than that supplied is used.

FR

DESCRIPTION

- Distributeurs à tiroir 3/2 NF ou 5/2, à commande musculaire, corps en aluminium traité, taraudés 1/4 (série 551). Version à pédale 2 positions ou pédale avec rappel par ressort, non protégée (Versions 5/2 disponible avec capot : série ZF2)
- **Versions étanches par rapport à l'atmosphère :** Les composants internes du distributeur sont isolés de l'atmosphère extérieure, le protégeant ainsi de tout environnement agressif. Tous les orifices d'échappements étant canalissables, ils assurent une meilleure protection de l'environnement, particulièrement recommandée pour les installations en zones sensibles telles que salles blanches, industries pharmaceutiques ou agro-alimentaires. Il est nécessaire de canaliser ou d'équiper les échappements pour protéger les composants internes du distributeur dans le cas d'utilisation à l'extérieur ou en environnement difficile (poussières, liquides ou autres agents).

⚠ EXIGENCES D'INSTALLATION

Les équipements de travail doivent être installés et équipés pour éviter les dangers dus à des chutes ou des projections d'objets tels que pièces usinées, éléments d'outillage, copeaux, déchets (Décret R233-22). Prévoir une protection sur les pédales non équipées d'un capot de protection.

Pour répondre à cette exigence, nous recommandons d'installer les versions 5/2 à pédale avec protection. Conforme à la norme EN 292.

⚠ Protéger les orifices d'échappement des distributeurs et des pilotes au moyen des protecteurs d'échappement en acier inox (code G 1/4 : 34600419). En ambiance extérieure, stockage prolongé, et/ou en présence de poussières, liquides et agents présents dans l'environnement, le montage des protecteurs d'échappement est impératif. La fiabilité de la vanne ne sera pas garantie en cas d'utilisation d'un moyen de protection des échappements différent que ceux préconisés.

DE

BESCHREIBUNG

- 3/2 NC- oder 5/2-Wegeschieber, fußbetätigt, Gehäuse aus behandeltem Aluminium, 1/4"-Gewindeanschluss (Baureihe 551). Version mit Fußhebel mit 2 Positionen oder mit Federrückstellung, ohne Schutzvorrichtung (mit Schutzkappe ausgestattete 5/2-Versionen: Baureihe ZF2).
- **Hermetisch gegen Atmosphäre abgedichtete Ausführungen:** Die Innenteile des Wegeschiebers sind hermetisch gegen Atmosphäre abgedichtet und somit vor dem Eindringen von aggressiven Medien geschützt. Die Entlüftungsanschlüsse können zum Schutz der Umgebung gefasst und abgeführt werden; dies wird insbesondere für Anlagen in empfindlichen Bereichen (z.B. in Labors oder der Pharma- und Nahrungsmittelindustrie) empfohlen. Bei einem Einsatz im Freien oder unter schwierigen Bedingungen (Staub, aggressive Medien oder andere Schmutzpartikel) ist es notwendig, die Entlüftungsanschlüsse entweder zu fassen und abzuführen oder mit einem Schutz (z.B. Schalldämpfer) zu versehen, um die Innenteile des Wegeschiebers zu schützen.

⚠ ANFORDERUNGEN AN DIE INSTALLATION

Arbeitsmittel sind so einzurichten und auszustatten, dass Gefahren aufgrund von herunterfallenden oder überstehenden Gegenständen, wie z.B. Werkzeugelemente, Späne, Abfälle, vermieden werden. Die nicht mit einer Schutzkappe ausgestatteten Fußhebel sind mit einem Schutz zu versehen.


Um diese Anforderung zu erfüllen, empfehlen wir die Verwendung des mit einem Schutz entsprechend der Norm EN 292 versehenen fußhebelbetätigten 5/2-Version.

⚠ Die Entlüftungen der Ventile sind mit den Schalldämpfern aus Edelstahl zu versehen (Artikel-Nr. der G 1/4"-Version : 34600419). Bei einem Einsatz im Freien, bei einer längeren Lagerung und/oder bei einem Einsatz unter schwierigen Bedingungen (Staub, aggressive Medien oder andere Schmutzpartikel), ist die Verwendung von Schalldämpfern zwingend erforderlich. Bei Verwendung einer anderen Art von Schutz als die mitgelieferten Schalldämpfer ist die Zuverlässigkeit der Ventile nicht mehr gewährleistet.

3/2		
		55102090
		55102091

5/2		
		55102095
		55102094

5/2	
	ZF2FD400OG00000
	ZF2FA400OG00000

	Notice d'installation, de mise en service, d'exploitation et d'entretien des distributeurs à commande musculaire, corps aluminium, à pédale 3/2 NF ou 5/2 protégée ou non par capot de protection ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE Distributori 3/2 NC o 5/2, comando a pedale, corpo in alluminio con con- nessione 1/4, con o senza protezione Installatie, inwerkingstelling, gebruiks- en onderhoudsinstructies Schuifafsluiters 3/2 NC of 5/2, pedaalbediening, aluminium huis met 1/4-inch schroefdraadaansluitingen, met of zonder beschermkap	Series Séries Baureihe 551	ES IT NL

ES

DESCRIPCIÓN

- 3/2 NC or 5/2 spool valves, pedal operated, surface-treated aluminium body and threaded 1/4 ports (series 551). Version with 2 pedal positions or pedal-operated version with spring return, without protection (5/2 versions available with protective cap: series ZF2).
- **Versiones estancas con respecto a la atmósfera** : Los componentes internos del distribuidor están aislados de la atmósfera exterior, protegiéndole todo entorno agresivo. Todos los orificios de escapes son canalizables, por lo que aseguran una mayor protección del entorno, particularmente recomendado para las instalaciones en zonas sensibles tales como salas blancas, industrias farmacéuticas o agro-alimentarias. Es necesario canalizar o equipar los escapes para proteger los componentes internos del distribuidor en el caso de utilización en el exterior o en entorno difícil (polvos, líquidos u otros agentes).

⚠ EXIGENCES D'INSTALLATION

Les équipements de travail doivent être installés et équipés pour éviter les dangers dus à des chutes ou des projections d'objets tels que pièces usinées, éléments d'outillage, copeaux, déchets (Décret R233-22). Prévoir une protection sur les pédales non équipées d'un capot de protection. Pour répondre à cette exigence, nous recommandons d'installer les versions 5/2 à pédale avec protection. Conforme à la norme EN 292.

⚠ Proteger los orificios de escape de los distribuidores y de los pilotos mediante protectores de escape de acero inox (ver páginas 26 a 31). En ambiente exterior, almacenaje prolongado, y/o en presencia de polvo, líquidos y agentes presentes en el ambiente, es obligatorio el montaje de los protectores de escape. La fiabilidad de la válvula no estará garantizada en caso de utilización de un medio de protección de los escapes diferente a los recomendados.

IT

DESCRIZIONE

- Distributori 3/2 NC o 5/2, comando a pedale, corpo in alluminio trattato e connessione 1/4 (serie 551). Versione a pedale 2 posizioni o con ritorno a molla, senza protezione (versione 5/2 disponibile con protezione: serie ZF2).
- **Versioni isolate dall'atmosfera**: Le parti interne del distributore sono isolate dall'atmosfera esterna per garantire la protezione in ambienti aggressivi. Tutte le vie di scarico, potendo essere canalizzate, assicurano una migliore protezione ambientale, particolarmente raccomandata per le installazioni in zone sensibili come le camere bianche, le industrie farmaceutiche o agro-alimentari. È necessario canalizzare o predisporre gli scarichi per proteggere i componenti interni del distributore in caso di uso esterno o in ambiente difficile (polveri, liquidi, ecc.)

⚠ INSTALLAZIONE

I dispositivi devono essere installati e predisposti per evitare i pericoli dovuti a cadute o proiezioni accidentali di oggetti come parti di macchine, elementi di lavorazione, trucioli, scarti, ecc. Predisporre una protezione per i pedali non protetti.

Per questa esigenza, si raccomanda di installare la versione a pedale 5/2 con protezione in conformità con la norma EN 292.

⚠ Tutte le connessioni di scarico delle valvole e dei piloti devono essere protette con silenziatori in acciaio inox (codice 34600419). Per utilizzo esterno, o in giacenza a magazzino per lunghi periodi, e/o esposte in ambienti difficili (polveri, liquidi, ecc.), devono essere utilizzati i silenziatori. L'affidabilità della valvola non viene garantita nel caso di utilizzo di un silenziatore differente da quello prescritto.

NL

BESCHRIJVING

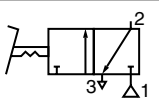

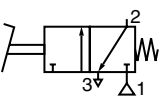
- Schuifafsluiters 3/2 NC of 5/2, pedaalbediening, aluminium huis met oppervlaktebehandeling en 1/4-inch schroefdraadaansluitingen (serie 551). Versies met 2 pedaalstanden of met bedieningspedaal en terugstelveer, zonder beschermkap (5/2-versies leverbaar met beschermkap: serie ZF2).
- **Versies die geïsoleerd zijn van de buitenlucht**: De inwendige delen van de afsluiter zijn geïsoleerd van de buitenlucht, voor bescherming in schadelijke omgevingen. Op alle uitlaatopeningen van deze schuifafsluiter kunnen leidingen worden aangesloten, zodat ze optimaal kunnen worden afgeschermd van hun omgeving en van het milieu. Daardoor zijn ze met name geschikt voor installaties in gevoelige omgevingen zoals in stofvrije ruimten, in de farmaceutische industrie en in de voedingsmiddelenindustrie. Bij gebruik in de buitenlucht en bij gebruik in veeleisende omgevingen (stof, dampen, enz.) moet u leidingen of appendages op de uitlaatpoorten aansluiten om de inwendige delen van de schuifafsluiter te beschermen.

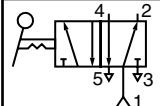

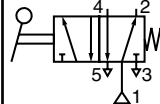
⚠ INSTALLATIEVEREISTEN



Installeer en beveilig uw bedrijfsapparatuur zodanig, dat er geen valgevaar of gevaar door uitstekende onderdelen, gereedschappen, spanen, afval en dergelijke kan ontstaan. Monteer zelf een afscherming voor pedalen die zonder beschermkap worden geleverd.

Om aan deze eis te voldoen, raden we u aan om de 5/2-versie met pedaalbediening te installeren die wordt geleverd inclusief een beschermkap die voldoet aan EN 292.

⚠ Alle uitlaatpoorten van de afsluiters en stuurkleppen dienen te worden beschermd met de roestvrijstalen uitlaatbeschermers (zie bladzijde 26 tot 31). Bij gebruik buiten of opslag voor langere tijd en/of bij blootstelling aan veeleisende omgevingen (stof, vloeistoffen, enz.) moeten uitlaatbeschermers worden gebruikt. De betrouwbaarheid van de afsluiter kan niet worden gegarandeerd indien een uitlaatbescherming anders dan de geleverde bescherming wordt gebruikt

3/2	
	55102090
	
	55102091

5/2	
	55102095
	
	55102094

5/2	
	ZF2FD400OG00000
	ZF2FA400OG00000